

HEBER PUBLIC UTILITY DISTRICT

1078 Dogwood Rd., Suite 103
Heber, CA 92249

Phone: 760-482-2440

Fax: 760-353-9951

www.heber.ca.gov

Office Hours

Monday — Friday

8:00 am — 4:30 pm

EMERGENCY AFTER-HOURS PHONE

760-353-0457

**HEBER PUBLIC UTILITY DISTRICT
BOARD OF DIRECTORS**

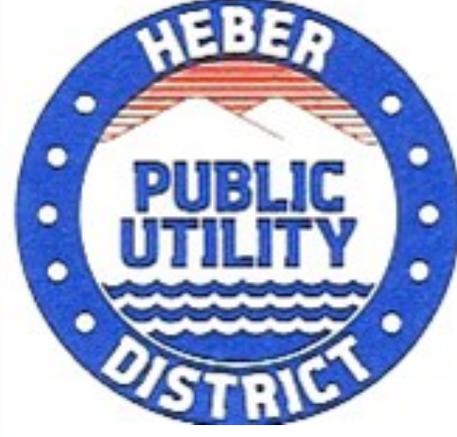
Margie Lizarraga, President

Eduardo Valdez-Belmonte, Vice President

Sergio Escobedo

Diahna Garcia-Ruiz

Tony Sandoval



2013

Reporte de Confianza al
Consumidor



Heber Public Utility District “Dando Excelente Servicio con Tarifas Economicas ”

Heber Public Utility District (HPUD) se complace en enviarle nuestro Reporte de Calidad de Agua anual, que provee un resumen sobre la calidad del agua a nuestros consumidores. Este reporte contiene información importante acerca de su agua potable, de donde viene el agua, que contiene, y como compararla con los estándares estatales y federales.

HPUD cumplió con todos los estándares del estado para agua potable en 2013.



Para mejorar la calidad de nuestra agua, Heber Public Utility District puso en práctica algunos cambios en los procedimientos de operación en la planta de tratamiento, y nos hemos comprometido en hacer inversion en mejoras de capital que asegurarán el cumplimiento con los estandares estatales y federales y que proveerá agua potable de calidad para las futuras generaciones de las familias de Heber. Nos esforzamos en proveer a nuestros clientes con información confiable acerca de su agua. La Mesa Directiva de Heber Public Utility, sesiona cada tercer jueves del mes a las 6:00 p.m. en 1078 Dogwood Rd., Suite 104 Heber, CA, El publico es bienvenido a participar. Para mas información favor de ponerse en contacto con Laura Fischer, Gerente General al 760-482-2440.



TÉRMINOS UTILIZADOS EN ESTE REPORTE

Máximo Nivel de Contaminantes (MCL): El nivel más alto de cualquier contaminante que es permitido en el agua potable. MCLs Primarios se establecen tan cerca de los PHGs (o MCLGs) como es posible económicamente y tecnológicamente. MCLs Secundarios son para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

Meta de Nivel Máximo Nivel de Contaminantes (MCLG): El nivel más alto de cualquier contaminante que este debajo de los niveles permitidos y no se sabe o espera un riesgo a la salud. Estos niveles son aprobados por la Agencia de Protección al Medio Ambiente de Estados Unidos (USEPA).

Meta de Salud Pública (PHG): El nivel de contaminante en el agua potable por abajo el cual no se sabe o se espera un riesgo a la salud. PHGs son puestos por la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California.

Meta y Residual Máximo de Nivel de Desinfectante (MRDLG): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no se sabe o espera un riesgo para la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

Normas Primarias de Agua Potable (PDWS): MCL y MRDLs. Contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitoreo y presentación de reportes y los requisitos para el tratamiento de agua.

Normas Secundarias de Agua Potable (SDWS): Los MCLs Contaminantes que afectan el sabor, olor o apariencia del agua potable. Contaminantes con SDWSs no afectan a la salud a los niveles de MCL.

Técnica de Tratamiento (TT): Es un proceso necesario destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Nivel de Acción Reguladora (AL): La concentración de un contaminante que, si se excede, ponen en funcionamiento otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Variaciones y Exenciones: Permiso de Departamento para superar un MCL o no cumplir con una técnica de tratamiento bajo ciertas condiciones.

ND: no detectable en la prueba de limite

ppm: partes por millón o miligramos por litro (mg/L)

ppb: partes por mil millones of microgramos por litro (ug/L)

ppt: partes por billón o nano gramos por litro (ng/L)

pCi/L: pico curios por litro (una medida de radiación)

Información General Adicional Sobre el Agua Potable

El agua para beber, incluyendo el agua embotellada, podemos razonablemente esperar que contenga cuando menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee un riesgo a la salud.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua para beber que la población en general. Personas inmuno sensibles como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con HIV/SIDA u otro desorden en el sistema inmunológico, algunas personas mayores e infantes pueden particularmente estar en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar asesoría acerca del agua de beber con su médico, o proveedor de salud.

Las guías de los Centros de Control del Departamento de Ambiente de Los Estados Unidos para el Control de las Enfermedades fueron hechas para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros microbios contaminantes y están disponibles llamando al 1 (800) 426-4791.

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud especialmente para las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua de beber proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería casera.

Heber Public Utility District es responsable de proveer agua de beber de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Cuando el agua ha sentado por varias horas, puede minimizar el riesgo potencial de exposición al plomo abriendo el agua de la llave de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar.

Si usted está preocupado por plomo en el agua, puede hacer un a prueba de agua. Información sobre el plomo en agua de beber, métodos de prueba y pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible de Safe Drinking Water Hotline o en www.epa.gov/safewater/lead.



Este reporte contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo ó hable con alguien que lo entienda bien.

Una copia de este documento está disponible en inglés y en español en nuestra página de internet: www.heber.ca.gov

Sus Fuentes de Agua

El agua potable que abastece a los consumidores de Heber Public Utility District es comprada del Distrito de Irrigación de Imperial (IID). El agua proviene del Río Colorado y surte a nuestra planta de tratamiento a través de una tubería de conexión al Dogwood Canal. En 2003 se preparó una Evaluación a la Fuente de Abastecimiento de Agua al Central Main Canal. Una copia está disponible para su revisión.

Para obtener información sobre la calidad de agua para su comunidad o si tiene alguna pregunta acerca de este reporte, por favor llame o escriba a la planta de tratamiento de agua.

Attn: Francisco Rodriguez
Chief Operator

1078 Dogwood Rd., Suite 103
Heber, CA 92249

Teléfono: 760-482-2440

Contaminantes Que Pueden Estar Presentes en la Fuente de Agua

Las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, presas, manantiales y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y en algunos casos, material radioactivo y puede recoger sustancias debido a la presencia de animales o actividad humana.

Con el fin de asegurarse de que el agua de la llave es segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA) y el

Departamento de Estado de Salud Pública establecen normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. El Departamento de Salud también ha establecido límites de contaminantes en el agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública.

Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

- **Microbios Contaminantes**, tales como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos y las operaciones de ganadería y fauna.

- **Contaminantes Inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de drenaje pluvial, industrial o de alcantarillado, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.

- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, drenaje pluvial y usos residenciales.

- **Orgánicos contaminantes químicos**, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y la producción de petróleo y también pueden provenir de gasolineras, drenaje pluvial, uso agrícola y sistemas sépticos.

- **Contaminantes Radioactivos**, que puede ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo, gas y la minería.

SAMPLING RESULTS SHOWING THE DETECTION OF LEAD AND COPPER						
Chemical or Constituent (reporting unit)	Number of Samples Collected in 2013	90th Percentile Level Detected	No. Sites Exceeding AL	AL	PHG	TYPICAL SOURCE
Lead (ppb)	20	Not Detected	0	15	0.2	Internal corrosion of household water plumbing systems; discharges from industrial manufacturers; erosion of natural deposits.
Copper (ppm)	20	.337 mg/l	0	1.3	0.3	Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives.

PRIMARY DRINKING WATER STANDARDS						
Chemical or Constituent (reporting unit)	Sample Date	MCL	MCLG/PHG	Level Detected Treated Water	Range Detected Treated Water	TYPICAL SOURCE
Trihalomethanes TTHM (ppb)	Site 1 4 qtr sampled	80	80	1st Qtr - 47; 2nd Qtr - 65 3rd Qtr - 91; 4th Qtr - 81	47 - 91	By products when chlorine and organics come in contact.
	Site 2 1 qtr sampled			4th Qtr - 85	85	
Haloacetic Acids HAA5 (ppb)	Site 1 4 qtr sampled	60	60	1st Qtr - 25; 2nd Qtr - 32 3rd Qtr - 44; 4th Qtr - 33	25 - 44	By products of chlorination.
	Site 2 1 qtr sampled			4th Qtr - 33	33	

DETECTION OF CONTAMINANTS WITH A SECONDARY DRINKING WATER STANDARD - CANAL WATER - NOT FOUND IN TREATED WATER						
Chemical or Constituent (reporting unit)	Sample Date	4 Quarter Average Level Detected	Range of Detections	MCL	PHG (MCLG)	TYPICAL SOURCE
Aluminum (ppb)	4 quarterly samples in 2013	445	230 - 730	200	NS	Erosion of Natural deposits; residue from some surface water treatment processes.
Iron (ppb)	4 quarterly samples in 2013	413	210 - 660	300	NS	Leaching from natural deposits; industrial waste.

SAMPLING RESULTS SHOWING TREATMENT OF SURFACE WATER SOURCES					
Treatment Technique	Turbidity of the filtered water must:	Lowest monthly % of samples that met Turbidity Performance Standard No. 1	Highest Single turbidity measurement during the year.	Number of violations of any surface water treatment requirements	
A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.					
Turbidity Performance Standards (b) must be met through the water treatment process. (b) Turbidity (measured in NTU) is a measurement of the cloudiness of water and is a good indicator of water quality and filtration performance.	1-Be less than or equal to .25 NTU in 95% of measurements in a month. 2 - Not exceed 1.0 NTU for more than eight consecutive hours. 3- Not Exceed 1.5 NTU at any time.	100%	.17 NTU	0	

SUMMARY INFORMATION FOR VIOLATION OF A MCL, MRDL, AL, TT, OR MONITORING AND REPORTING REQUIREMENT				
Violation	Explanation	Duration	Actions Taken to Correct the Violation	Health Effects
Aluminum Secondary Standard Raw Water	Canals contain high levels of sediment. Most Aluminum will be filtered out during treatment.	4 out of 4 samples in 2013	HPUD Water Treatment Plant is Removing the Aluminum Successfully	Aluminum levels over the secondary standard may cause colored water.
Iron Secondary Standard Raw Water	Canals contain high levels of sediment. Most iron particles should have been filtered out during treatment.	2 out of 4 samples in 2013	HPUD Water Treatment Plant is Removing the Iron Successfully	Iron levels over the secondary standard may cause rusty color; sediment; metallic taste; reddish or orange staining.